

49. ал-худжурāt

Сūra, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
49:1:1	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
49:1:2	الذين	ллазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:1:3	ءامنوا	'āманū	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:1:4	لا	лā		Частица запрещения
49:1:5	تقدموا	туқаддимū	← [قَدِمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → II посылать вперёд, высылать; приготовить, совершить → снабжать; доставлять; обеспечивать → соблазнять, искушать; прельщать, привлекать, притягивать	Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:1:6	بين	байна	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места
49:1:7	يدي	йадаи	← [يَدِي] давать → рука	Имя существительное, ж. р., дв. ч., им. п.
49:1:8	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
49:1:9	ورسوله	ўа-расūли-хй	← [رَسُول] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:1:10	واتقوا	ўа-ттақū	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:1:11	الله	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:1:12	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
49:1:13	الله	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:1:14	سميع	самй'ун	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → Всеслышащий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:1:15	عليم	'алим ^{ун}	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:2:1	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
49:2:2	الذين	ллазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:2:3	ءامنوا	'āманū	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

49:2:4	لا	лā		Частица запрещения
49:2:5	ترفعوا	тарфа‘ū	= [رَفَعَ] поднимать, возвышать; превозносить, прославить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:2:6	أصوتكم	‘aṣṣūṭa-кум	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:2:7	فوق	фаўқа	← [فَاقَ] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Имя существительное, м. р., вин. п.
49:2:8	صوت	ṣaṣṣūti	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:2:9	النبي	н-набиййи	← [نَبِيّ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → пророк	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:2:10	ولا	ўa-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
49:2:11	تجهروا	таджхарў	= [جَهَرَ] говорить громко; говорить открыто; объявлять, сознаваться и [جَهَرَ] быть громким, звонким (о голосе)	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:2:12	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:2:13	بالقول	би-л-қаўли	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
49:2:14	كجهر	ка-джахри	← [جَهَرَ] говорить громко; говорить открыто; объявлять, сознаваться и [جَهَرَ] быть громким, звонким (о голосе) → обнаружение, возвешение; явный, известный; громогласный	Слитная частица сравнения; имя действия, м. р., род. п.
49:2:15	بعضكم	ба‘ди-кум	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:2:16	لبعض	ли-ба‘дин	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
49:2:17	أن	‘ан		Подчинительный союз
49:2:18	تحبط	тахбаṭa	= [حَبِطَ] не удаваться; быть напрасным, тщетным, бесполезным; оканчиваться неудачей	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
49:2:19	أعملكم	‘a‘mālu-кум	← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать → работа, труд; поступок, действие, поведение	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:2:20	وأنتم	ўa-‘антум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:2:21	لا	лā		Частица отрицания
49:2:22	تشعرون	таш‘урўн ^a	= [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
49:3:1	إن	‘инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица

49:3:2	الذين	лазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:3:3	يغضون	йағуддўна	= [غَضَنَ] опускать (<i>глаза</i>); понижать; уменьшать, умалить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:3:4	أصوتهم	’асўāта-хум	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:3:5	عند	’инда	← [عَدَّ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
49:3:6	رسول	расўли	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:3:7	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
49:3:8	أولئك	’улā’ика		Указательное местоимение, мн. ч.
49:3:9	الذين	лазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:3:10	امتحان	мтаҳана	← [مَحَنَ] сделать (<i>кожу</i>) мягкой; хлестать, сечь; испытывать, пробовать → VIII испытывать, подвергать испытанию	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:3:11	الله	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
49:3:12	قلوبهم	қулўба-хум	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:3:13	للتقوى	ли-т-тақўā	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → богобоязненность, страх Божий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:3:14	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:3:15	مغفرة	мағфиратун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → прощение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
49:3:16	وأجر	ўā-’аджрун	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:3:17	عظيم	’азйим ^{УН}	← [عَظَمَ] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
49:4:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
49:4:2	الذين	лазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:4:3	ينادونك	йунāдўна-ка	← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать	Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
49:4:4	من	мин		Предлог
49:4:5	وراء	ўара’и	← [وَرَى] высекать искры, огонь → задняя часть, тыл; сзади, за, позади	Имя существительное, м. р., род. п.

49:4:6	الحجرت	л-худжурāti	← [حَجَرَ] препятствовать, не допускать, запрещать → помещение; комната	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
49:4:7	أكثرهم	’аксару-хум	← [كثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:4:8	لا	lā		Частица отрицания
49:4:9	يعقلون	йа’қилўн ^а	= [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (животное); становиться разумным; разуме́ть, понимать; размышлять; быть прозорливым	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:5:1	ولو	ўа-лаў		Слитный соединительный союз; частица условного предложения (невыполненного условия)
49:5:2	أنهم	’анна-хум		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:5:3	صبروا	сабарў	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:5:4	حتى	ҳаттā		Союз начинания
49:5:5	تخرج	тахруджа	= [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
49:5:6	إليهم	’илай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:5:7	لكان	ла-кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:5:8	خيرا	хайран	← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:5:9	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:5:10	والله	ўа-л-лāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
49:5:11	غفور	ғафўрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:5:12	رحيم	раҳīm ^{yh}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, шадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:6:1	يأيها	йā’аййухā		Частица обращения, м. р.
49:6:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:6:3	ءامنوا	’āманў	← [آمَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

49:6:4	إن	'ин		Частица условия
49:6:5	جاءكم	джā'a-кум	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:6:6	فاسق	фāсиқун	← [فَسَقَ] выйти из своей оболочки (о свежем финике) → совратиться с истинного пути, нарушать предписания; действовать несправедливо, незаконно, порочно → уклоняющийся от истины, нарушающий закон; преступный, порочный; нечестивый	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:6:7	بنبأ	би-наба'ин	← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → новость, весть, известие; сведение, сообщение	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
49:6:8	فتبينوا	фа-табаййанū	← [تَبَيَّنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → V становится явным, ясным, известным; обнаруживаться; разъясняться; различать, распознавать; понимать, обнаруживать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (V порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:6:9	أن	'ан		Подчинительный союз
49:6:10	تصيبوا	туṣйбū	← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → IV ударять, бить; поражать, постигать; настигать; достигать, попасть в цель; выпадать, приходить на долю	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:6:11	قوما	қаўман	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., вин. п.
49:6:12	بجهلة	би-джахāлатин	← [جَهَلَ] быть глупым; быть невежественным; быть безрассудным; не знать → глупость; глупый поступок; невежество	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
49:6:13	فتصبحوا	фа-туṣбиḥū	← [صَبَحَ] напоить утром; приходить, нападать утром → IV вставать утром; вступать в утро; происходить утром; становиться, делаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:6:14	على	'алā		Предлог
49:6:15	ما	мā		Относительное местоимение
49:6:16	فعلتم	фа'алтум	= [فَعَلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
49:6:17	ندمين	нāдимйн ^a	← [نَدِمَ] раскаиваться, сожалеть → сожалеющий, раскаивающийся	Действительное причастие. м. р., мн. ч., вин. п.
49:7:1	واعلموا	ўа-ламū	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:7:2	أن	'анна		Аккузативная частица (вводит

				дополнительное придаточное предложение)
49:7:3	فيكم	фй-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:7:4	رسول	расу́ла	← [رَسُولٌ] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
49:7:5	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
49:7:6	لو	лаў		Частица условного предложения (<i>невыполненного условия</i>)
49:7:7	يطيعكم	йутй'у-кум	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:7:8	في	фй		Предлог
49:7:9	كثير	касйрин	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → многий; многочисленный; обильный; многократный, частый; много, часто	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
49:7:10	من	мина		Предлог
49:7:11	الأمر	л-'амри	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:7:12	لنعتم	ла-'аниттум	= [عَتَى] попадать в затруднительное положение, в беду; совершить грех, преступление	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
49:7:13	ولكن	ўа-лāкинна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
49:7:14	الله	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:7:15	حبيب	ҳаббаба	← [حَبَّبَ] быть прекрасным, милым → II сделать любимым, любезным; заставить полюбить; прививать любовь; внушать любовь; давать семена (<i>о злаках</i>)	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:7:16	إليك	'илай-куму		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:7:17	الآمين	л-'ймāна	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., вин. п.
49:7:18	وزينه	ўа-заййана-хū	← [زَانَ] украшать → II украшать, убирать, представлять прекрасным; приукрашаться, представлять в лучшем свете	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:7:19	في	фй		Предлог
49:7:20	قلوبكم	қулўби-кум	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отвращать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

				2 л., м. р., мн. ч.
49:7:21	وكره	ʔa-карраха	← [كره] не любить; ненавидеть; чувствовать отвращение → II возбуждать ненависть, неприязнь	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:7:22	إليكم	ʔилай-куму		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:7:23	الكفر	л-куфра	← [كفر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → неблагодарность; отрицание; неверие	Имя действия, м. р., вин. п.
49:7:24	والفسوق	ʔa-л-фусūқа	← [فسق] выйти из своей оболочки (о свежем финике) → совертаться с истинного пути, нарушать предписания; действовать несправедливо, незаконно, порочно → уклонение от истины, нарушение закона, неповиновение	Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., вин. п.
49:7:25	والعصيان	ʔa-л-ʔиṣṣāна	← [عصى] ослушаться; не повиноваться, не подчиняться; восставать → сопротивление, возмущение; неповиновение	Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., вин. п.
49:7:26	أولئك	ʔулāʔика		Указательное местоимение, мн. ч.
49:7:27	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:7:28	الرشدون	р-рāшидūн ^a	← [رشد] идти по правильному пути → идущий прямым путём	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
49:8:1	فضلا	фаḍлан	← [فضل] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:8:2	من	мина		Предлог
49:8:3	الله	л-lāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
49:8:4	ونعمة	ʔa-ниʔматан	← [نعم] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نعيم] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
49:8:5	والله	ʔa-л-lāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
49:8:6	عليم	ʔалīmун	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательно в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:8:7	حكيم	ḥакīm ^{ун}	← [حكم] судить; править, управлять и [حكيم] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательно в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:9:1	وإن	ʔa-ʔин		Слитный соединительный союз; частица условия
49:9:2	طائفتان	tāʔифатāни	← [طاف] обходить кругом, совершать обход; бродить, странствовать → часть, кусок; группа, отряд; сословие людей	Имя существительное, ж. р., дв. ч., им. п.
49:9:3	من	мина		Предлог
49:9:4	المؤمنين	л-муʔминāна	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.

			уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	
49:9:5	اقتتلوا	қтаталӯ	← [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни → VIII биться, сражаться друг с другом	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:9:6	فأصلحوا	фа-’аслихӯ	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → IV улучшать, устраивать, улаживать; делать пригодным; примирять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:9:7	بينهما	байна-хумā	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
49:9:8	فإن	фа-’ин		Слитная причинно-следственная частица; частица условия
49:9:9	بغت	бағāt	= [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
49:9:10	إحديهما	’ихдā-хумā	← [وَاحِدٌ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
49:9:11	على	‘алā		Предлог
49:9:12	الأخرى	л-’ухрā	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
49:9:13	فقتلوا	фа-қāтилӯ	← [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни → III сражаться, атаковать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (III порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:9:14	التي	латī		Относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
49:9:15	تبغي	табғī	= [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
49:9:16	حتى	хаттā		Союз начинания
49:9:17	تفيء	тафī’a	= [فَاءٌ] возвратиться, вернуться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
49:9:18	إلى	’илā		Предлог
49:9:19	أمر	’амри	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:9:20	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
49:9:21	فإن	фа-’ин		Слитная причинно-следственная частица; частица условия

49:9:22	فَاعَتْ	фā'ат	= [فَاء] возвратиться, вернуться	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
49:9:23	فَأَصْلَحُوا	фа-'аслихū	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → IV улучшать, устраивать, улаживать; делать пригодным; примирять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:9:24	بَيْنَهُمَا	байна-хумā	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
49:9:25	بِالْعَدْلِ	би-л-'адли	← [عَدَلَ] быть справедливым, правосудным; выправлять; выпрямлять, выравнивать; равнять, делить поровну; сравнивать, приравнивать; стать равным, сравняться; отклоняться, отказаться → справедливость, правосудие, правота; честность, непогрешимость; вещь, равная другой; возмещение, награда	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:9:26	وَأَقْسَطُوا	ўа-'ақситū	← [قَسَطَ] быть справедливым; действовать несправедливо → IV действовать справедливо	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:9:27	إِنْ	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
49:9:28	اللَّهُ	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:9:29	يُحِبُّ	йухиббу	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:9:30	الْمُقْسِطِينَ	л-муқситīн ^a	← [قَسَطَ] быть справедливым; действовать несправедливо → IV действовать справедливо → действующий справедливо, справедливый	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.
49:10:1	إِنَّمَا	'инна-мā		Усилительно выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
49:10:2	الْمُؤْمِنُونَ	л-му'минūна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
49:10:3	إِخْوَةٌ	'ихўатун	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
49:10:4	فَأَصْلَحُوا	фа-'аслихū	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → IV улучшать, устраивать, улаживать; делать пригодным; примирять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:10:5	بَيْنَ	байна	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места

49:10:6	أخويكم	'aḫūʾay-кум	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:10:7	واثقوا	ʾya-ttaḳū	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:10:8	الله	л-лāха	← [إله] семитская основа <i>l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:10:9	لعلكم	ла'алла-кум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:10:10	ترحمون	турḫамūn ^a	= [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, шадить	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
49:11:1	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
49:11:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:11:3	ءامنوا	'āmanū	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:11:4	لا	лā		Частица запрещения
49:11:5	يسخر	йасḫар	= [سَخَرَ] смеяться; насмехаться, издеваться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:11:6	قوم	қаўмун	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → люди; племя; сородичи	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., им. п.
49:11:7	من	мин		Предлог
49:11:8	قوم	қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → люди; племя; сородичи	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
49:11:9	عسى	'asā	← [عَسَا] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей اُنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:11:10	أن	'ан		Подчинительный союз
49:11:11	يكونوا	йакūnū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:11:12	خيرا	хайран	← [خَيْرًا] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:11:13	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:11:14	ولا	ʾya-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
49:11:15	نساء	нисā'ун	← [نِسَاء] → женщины, жёны	Имя существительное в

				неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., им. п.
49:11:16	من	мин		Предлог
49:11:17	نساء	нисā'ин	← [نَسَا] → женщины, жёны	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
49:11:18	عسى	‘asā	← [عَسَا] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей أَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:11:19	أن	’ан		Подчинительный союз
49:11:20	يكن	йакунна	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., мн. ч.
49:11:21	خيرا	хайран	← [خَارَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:11:22	منهن	мин-хунна		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
49:11:23	ولا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
49:11:24	تلمزوا	талмизū	= [لَمَزَ] высмеивать, выискивать недостатки, хулить, злословить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:11:25	أنفسكم	’анфуса-кум	← [نَفْسَ] хранить, удерживать <i>и</i> [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:11:26	ولا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
49:11:27	تنابزوا	танāбазū	← [تَنَبَزَ] обзывать оскорбительными прозвищами; поносить, ругать → VI обзывать друг друга оскорбительными прозвищами	Глагол (VI порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:11:28	بالألقب	би-л-’алқāби	← [لَقِبَ] II давать прозвище → прозвище; уничижительное имя	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
49:11:29	بنس	би’са	← [بُؤِسَ] быть сильным, мужественным, неустрашимым <i>и</i> [بُئِسَ] быть несчастным, жалким → неспрягаемый глагол, употребляемый как междометие «как плохо!», «как ужасно!»	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:11:30	الاسم	л-’исму	← [سَمِيَ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → имя, название	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
49:11:31	الفسوق	л-фусūқу	← [فَسَقَ] выйти из своей оболочки (о свежем финике) → совратиться с истинного пути, нарушать предписания; действовать несправедливо, беззаконно, порочно → уклонение от истины, нарушение закона, неповиновение	Имя действия, м. р., им. п.

49:11:32	بعد	ба' да	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يَعْدُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., вин. п.
49:11:33	الآيَمِن	л-'ймāни	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.
49:11:34	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
49:11:35	لم	лам		Частица отрицная
49:11:36	يتب	йатуб	= [تَابَ] возвращаться; каяться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:11:37	فأولئك	фа-'улā'ика		Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, мн. ч.
49:11:38	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:11:39	الظلمون	з-зāлимūна	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
49:12:1	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
49:12:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:12:3	ءامنوا	'āманū	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:12:4	اجتنبوا	джтанибū	← [جَنَّبَ] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → VIII держаться вдали; удаляться; избегать	Глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:12:5	كثيرا	касйран	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → многий; многочисленный; обильный; многократный, частый; много, часто	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:12:6	من	мина		Предлог
49:12:7	الظن	з-зāнни	← [ظَنَّ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать → мысль, мнение, предположение; сомнение, подозрение	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:12:8	إن	'инна		Усилительно выделительная аккузативная частица
49:12:9	بعض	ба' да	← [بَعْضُ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
49:12:10	الظن	з-зāнни	← [ظَنَّ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться;	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			приписывать → мысль, мнение, предположение; сомнение, подозрение	
49:12:11	إثم	'исмун	← [أثم] грешить; совершать проступок, преступление → проступок, преступление, грех; воздание за проступок, наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:12:12	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
49:12:13	تجسسوا	таджассасӯ	← [جَسَّ] шупать; пробовать на ощупь; стараться узнать → V разузнавать, разведывать	Глагол (V порода), условное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:12:14	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
49:12:15	يغتب	йағтаб	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → VIII злословить, клеветать; порочить	Глагол (VIII порода), условное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:12:16	بعضكم	ба'ду-кум	← [بعض] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:12:17	بعضا	ба'дан	← [بعض] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:12:18	أحب	'а-йухиббу	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть	Слитная вопросительная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:12:19	أحدم	'аҳаду-кум	← [وَحَدَّ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:12:20	أن	'ан		Подчинительный союз
49:12:21	يأكل	йа'кула	= [أَكَلَ] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:12:22	لحم	лаҳма	← [لَحَمَ] чинить, латать; соединять, скреплять; [لَحْمَ] быть мясистым и [لَحْمَ] быть плотоядным; прилипнуть к чему-либо → мясо; плоть; мякоть	Имя существительное, м. р., собир., вин. п.
49:12:23	أخيه	'ахй-хи	← [أَخَا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:12:24	ميتا	майтан	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → умерший, мёртвый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:12:25	فكرهتموه	фа-карихтумӯ-ху	= [كَرِهَ] не любить; ненавидеть; чувствовать отвращение	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:12:26	واثقوا	ўа-ттақӯ	← [وَقَّى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:12:27	الله	л-лāха	← [آلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.

49:12:28	إِنَّ	'инна		Усилительно выделительная аккузативная частица
49:12:29	اللّٰه	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:12:30	تَوَاب	таўўāбун	← [تَاب] возвращаться; каяться → II принять раскаяние, покаяние, простить → Всепрощающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:12:31	رَحِيم	раҳīm ^{ун}	← [رَحِم] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:13:1	يَا أَيُّهَا	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
49:13:2	النَّاسِ	н-нāсу	← [نَاس] раскисиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., им. п.
49:13:3	إِنَّا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
49:13:4	خَلَقْتُمْ	ҳалақнā-кум	= [خَلَق] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:13:5	مِنْ	мин		Предлог
49:13:6	ذَكَرَ	закарин	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → семя; мужчин	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
49:13:7	وَأُنْثَىٰ	ўа-'унсā	← [أُنْثَىٰ] быть мягким, женственным → самка; женщина	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
49:13:8	وَجَعَلْنٰكُمْ	ўа-джа'алнā-кум	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:13:9	شُعُوبًا	шу'ўбан	← [شَعَبَ] собирать, соединять; разделять, рассеивать; разветвляться → оседлые жители (в противовес кочевникам)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
49:13:10	وَقَبَائِلَ	ўа-қабā'ила	← [قَبِيلَ] принять → племя	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
49:13:11	لَتَعَارَفُوا	ли-та'āрафū	← [عَرَفَ] знать, познать; признавать; уметь и [عَرَفَ] быть благоухающим → VI знакомиться друг с другом	Слитная частица цели; глагол (VI порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:13:12	إِنَّ	'инна		Усилительно выделительная аккузативная частица
49:13:13	أَكْرَمَكُمْ	'акрама-кум	← [كَرَّمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → более/самый щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:13:14	عِنْدَ	'инда	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места

49:13:15	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:13:16	أتقيكم	’атқā-кум	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → более/самый благочестивые, богобоязненный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
49:13:17	إن	’инна		Усилительно выделительная аккузативная частица
49:13:18	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:13:19	عليم	’алй̄мун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
49:13:20	خبير	хāбй̄р ^{ун}	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبِرَ] знать, узнавать, испытывать → Всеосведомлённый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
49:14:1	قالت	қāлати	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
49:14:2	الأعراب	л-’а’рāбу	← [عَرَبَ] быть чистым, ясным (<i>о языке</i>) → IV говорить ясно, понятно, правильно → арабы-кочевники	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
49:14:3	ءامنا	’āманнā	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
49:14:4	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
49:14:5	لم	лам		Частица отрицания
49:14:6	تؤمنوا	ту’минū	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченной наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:14:7	ولكن	ўа-лāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
49:14:8	قولوا	қўлū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:14:9	أسلمنا	’асламнā	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
49:14:10	ولما	ўа-ламмā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
49:14:11	يدخل	йадхули	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:14:12	الإيمان	л-’й̄мāну	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., им. п.
49:14:13	في	фй̄		Предлог
49:14:14	قلوبكم	қулūби-кум	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

				2 л., м. р., мн. ч.
49:14:15	وَإِنْ	ʔa-ʔин		Слитный соединительный союз; частица условия
49:14:16	تَطِيعُوا	туṭīʔū	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:14:17	اللّٰه	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:14:18	وَرَسُولُهُ	ʔa-расūла-хū	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
49:14:19	لَا	лā		Частица отрицания
49:14:20	يَلْتَكِمُ	йалит-кум	= [الْتَمَسَ] лишать части чего-либо; уменьшать; умалывать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:14:21	مِنْ	мин		Предлог
49:14:22	أَعْمَلَكُمْ	ʔaʔmāли-кум	← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать → работа, труд; поступок, действие, поведение	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:14:23	شَيْءًا	шайʔан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
49:14:24	إِنْ	ʔинна		Усилительно выделительная аккузативная частица
49:14:25	اللّٰه	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:14:26	غَفُورٌ	гафūрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепопрошающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
49:14:27	رَحِيمٌ	раḥīm ^{ун}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
49:15:1	إِنَّمَا	ʔинна-мā		Усилительно выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
49:15:2	الْمُؤْمِنُونَ	л-муʔминūна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
49:15:3	الَّذِينَ	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
49:15:4	ءَامِنُوا	ʔāманū	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:15:5	بِاللّٰهِ	би-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
49:15:6	وَرَسُولُهُ	ʔa-расūли-хй	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

				3 л., м. р., ед. ч.
49:15:7	ثم	сумма		Соединительный союз
49:15:8	لم	лам		Частица отрицания
49:15:9	يرتابوا	йартābū	← [رَابٍ] смущать, тревожить; возбуждать сомнение, подозрение → VIII сомневаться, относиться с недоверием; подозревать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:15:10	وجهدوا	ǰа-джāхадū	← [جَهَدَ] стараться, трудиться; прилагать усилия; бороться → III напрягать усилия; отдавать все силы; бороться	Слитный соединительный союз; глагол (III порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:15:11	بأموالهم	би-'амўāли-хим	← [مَالٍ] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:15:12	وأنفسهم	ўа-'анфуси-хим	← [نَفْسٍ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:15:13	في	фй		Предлог
49:15:14	سبيل	сабили	← [سَبِيلٍ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
49:15:15	الله	л-лāхи	← [إِلَهِ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
49:15:16	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
49:15:17	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
49:15:18	الصدقون	с-сāдиқўн ^a	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
49:16:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
49:16:2	أتعلمون	'а-ту'аллимўна	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Слитная вопросительная частица; глагол (II порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
49:16:3	الله	л-лāха	← [إِلَهِ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:16:4	بدينكم	би-дйни-кум	← [دَانَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:16:5	والله	ўа-л-лāху	← [إِلَهِ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
49:16:6	يعلم	йа'ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:16:7	ما	мā		Относительное местоимение
49:16:8	في	фй		Предлог

49:16:9	السموت	с-самāyāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
49:16:10	وما	ʾya-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
49:16:11	في	фй		Предлог
49:16:12	الأرض	л-ʾарди	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
49:16:13	والله	ʾya-л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
49:16:14	بكل	би-кулли	= كُلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
49:16:15	شيء	шайʾин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
49:16:16	عليم	ʾалим ^{yh}	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:17:1	يمنون	йамуннūна	= [مَنّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:17:2	عليك	ʾалай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
49:17:3	أن	ʾан		Подчинительный союз
49:17:4	أسلموا	ʾасламū	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
49:17:5	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
49:17:6	لا	лā		Частица запрещения
49:17:7	تمنوا	тамуннū	= [مَنّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:17:8	علي	ʾалай-йа		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
49:17:9	إسلمكم	ʾислāма-кум	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать → совершенное предание себя Богу; покорность	Имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:17:10	بلى	бали		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
49:17:11	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
49:17:12	يمن	йамунну	= [مَنّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость,	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			благодеение; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять	
49:17:13	عليكم	‘алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:17:14	أن	’ан		Подчинительный союз
49:17:15	هديكم	хадā-кум	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
49:17:16	للاّيمّن	ли-л-’ймāни	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Слитный предлог; имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.
49:17:17	إن	’ин		Частица условия
49:17:18	كنتم	кунтум	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
49:17:19	صادقين	ṣādiqīn ^a	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
49:18:1	إن	’инна		Усилительно выделительная аккузативная частица
49:18:2	الله	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
49:18:3	يعلم	йа‘ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
49:18:4	غيب	ғайба	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
49:18:5	السموت	с-самāўāti	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
49:18:6	والأرض	ўа-л-’арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
49:18:7	والله	ўа-л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
49:18:8	بصير	баṣйрун	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → с хорошим зрением; различающий, видящий; прозорливый, проникающий; знающий	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
49:18:9	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
49:18:10	تعملون	та‘малўн ^a	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.